

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

知立市コミュニティ活動運搬車両貸出事業

日本語記事は2ページにあります。

Acerca do empréstimo de veículos de transporte para a comunidade de Chiryuu

A partir do dia primeiro de abril (domingo) iniciaremos o empréstimo de veículos de transporte para as associações de vizinhança, de voluntários, comunidades regionais.

▼**Dia de uso dos veículos:** Domingo, das 7:00 às 19:00. (Excluindo-se os dias de empréstimo dos veículos para transporte de lixo volumoso e de revisão mecânica dos veículos, do dia primeiro de janeiro ao dia primeiro de março e do dia 29 de dezembro ao dia 31 de dezembro).

▼**Pedido de empréstimo:** É possível a partir de um mês antes do dia do empréstimo. O pedido deve ser feito durante o horário de funcionamento no Departamento de Promoção à Cooperação Laboral. ※ Não é possível fazer o pedido nos dias em que a prefeitura esteja fechada (sábados, domingos, feriados, etc).

▼**Documentos necessários:**

• Carteira de habilitação para dirigir.
※ No caso da pessoa que efetuar o pedido ser diferente da que vai dirigir o veículo:
Nome, endereço, número de telefone e número da carteira de habilitação do motorista.

▼**Informações:** Departamento de Promoção à Cooperação Laboral, encarregado de direito laboral (ramais 333 e 334).

The support project for communities by lending vehicles

Chiryu city will lend regional communities or volunteer groups vehicles if they need them for their activities from Sunday April 1st, 2012.

▼**The day vehicles are available:** from 7 a.m. to 7 p.m. on every Sunday except the following dates: from January 1st to 3rd, from December 29th to 31st, the day our vehicles are used to carry large-sized garbage, and the day for safety inspection.

▼**How to apply for the service:** application can be accepted at our office (Kyodo Suishin-ka: Promoting Collaboration division) within our office hours from one month before you want to use vehicles. We are not open on Saturday, Sunday, and national holidays.

▼**Things you need for an application:** a driver's license of an applicant, or a license number of the driver with his address and phone number if a driver

is not same as an applicant

▼**Inquiries:** for more information please consult Kyodo Suishin-ka Kyodo Jinken Kakari (Promoting human right section at Collaboration division) (Ext. 333, 334)

「子ども手当」の申請期限がせまっています

日本語記事は4ページにあります。

Se aproxima a data para o pedido de recebimento do benefício infantil

○ Fazer o pedido até o final do mês de março do ano de 2012. É necessário que todos façam o pedido para receber as parcelas do benefício infantil desde outubro de 2011, incluindo as pessoas que já recebiam antes de outubro. (Funcionários públicos devem fazer o pedido nos seus locais de trabalho).

Caso o pedido seja feito até o fim de março, as parcelas do benefício a partir de outubro poderão ser recebidas retroativamente. **Caso o pedido não seja feito dentro do prazo, não será possível receber o benefício.**

○ **Advertências**

As seguintes pessoas receberão o benefício no mês seguinte ao pedido (mesmo que o pedido seja feito até março não é possível receber retroativamente).

- Pessoas que vieram transferidas de outras cidades
 - Pessoas que tiveram filhos a partir de outubro
- Caso o pedido seja feito com atraso, não é possível o recebimento das parcelas anteriores. Favor fazer o pedido o mais rapidamente possível (em até 15 dias).

▼**Informações:** Departamento das crianças, encarregado do auxílio à educação infantil (ramal 223).

The dead line for application for Child allowances is March 31, 2012

Child allowances are provided for people raising children who have not yet finished junior high school. Please be sure to submit applications for the allowances by the end of March, 2012. Every person eligible for the application including the person who was receiving it before October needs to submit an application for three months in 2011, and three months in 2012. Public workers need to submit their applications to their offices.

▼**Note:** It is necessary for you to promptly submit your new applications for the allowances within 15 days after you move to Chiryu. It is also necessary for you to promptly submit your new applications for the allowance within 15 days after you have children. In these cases, if requests are made within 15 days following your move to Chiryu or your children's birth, child allowance will be issued from the month following your applications are completed.

▼**Inquiries:** for more information please consult Child Welfare Support section at Child department. (Ext. 223)